

## DEPARTAMENTO 06 EUSKERA

### A) MEMORIA

Esta Sección tiene una consignación global de 588.348,34 €

Supone el 2,57% del Presupuesto y un aumento de un 32,66% respecto al pasado ejercicio.

En relación al Presupuesto corriente esta Sección contiene un crédito de 566.348,34€

Este importe representa el 2,96% de dicho presupuesto y supone un aumento de un 30,35% respecto al pasado ejercicio.

El objetivo principal del departamento es planificar, coordinar, incentivar y poner en práctica los esfuerzos en favor de la normalización del uso del euskera en la sociedad y en la administración.

A tal fin, cuenta con tres directrices principales:

- La ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el municipio y ayuntamiento de Lasarte-Oria.
- El plan Euskararen Bidegorria 2013-2017 de promoción del uso del euskera en el ayuntamiento de Lasarte-Oria.
- El Plan de Acción de Promoción del Euskera en Lasarte-Oria (2014-2017).

Los tres documentos están aprobados por el pleno municipal; el primero de ellos en sesión del 31 de octubre de 2001 (BOG del 8 de febrero de 2002), el segundo el 20 de diciembre de 2013 y el tercero el 19 de diciembre de 2014.

Las tres directrices inciden en dos ámbitos de actuación:

#### **1) AYUNTAMIENTO:**

Dentro del ámbito de la administración, el departamento asumirá la organización y gestión del plan de perfiles lingüísticos asignados a los puestos de trabajo y elaborará los programas encaminados al cumplimiento de dicho plan.

Asimismo, organizará y gestionará planes de extensión y promoción del uso del euskera en las tareas de la administración, con el objetivo de lograr una progresiva utilización del euskera en los distintos departamentos y servicios, al objeto de que el euskera se utilice cada vez más como lengua de trabajo y servicio de este ayuntamiento.

Finalmente, se presta el servicio de traducción y corrección de documentos, así como el asesoramiento lingüístico al resto de departamentos y servicios.

#### **2) MUNICIPIO:**

En el campo de la promoción social del uso del euskera, impulsa la coordinación entre las distintas instituciones (centros escolares, asociaciones, empresas...) mediante la ayuda a iniciativas que surgen en este terreno y la organización de actividades propias, todo ello de conformidad con los criterios generales y las acciones particulares recogidos en el El Plan de Acción de Promoción del Euskera en Lasarte-Oria (2014-2017).

Se pretende favorecer espacios de uso del euskera para extender el hábito de su uso y motivar que se lleve a efecto, tanto en los colectivos según edades (niños, jóvenes y adultos) como en los diferentes ámbitos de actuación (familia, educación, comercio, medios de comunicación local, tiempo libre...), teniendo muy presente la gran diversidad de tipologías lingüísticas existentes y, consecuentemente, las diferentes prioridades lingüísticas.

También se realizarán esfuerzos para el continuo refuerzo de la capacidad lingüística, que une la motivación con el uso, tanto mediante la enseñanza reglada como a través de la euskaldunización y alfabetización del adultos.

## DEPARTAMENTO 06 EUSKERA

En orden a gestionar tales planes, el Euskaltegi está integrado dentro del Servicio de Euskera, de manera que los recursos humanos se gestionan desde un único servicio, mientras que el euskaltegi asume, además de su habitual función de impartir clases (tanto las ofertadas ordinariamente como las específicas de programas sectoriales), la función de desarrollar los programas de normalización lingüística que contemple el Plan General.

En lo concerniente a los presupuestos, los correspondientes al área de euskera estarán incluidos en un único departamento y tendrán dos secciones:

- Promoción del euskera.
- Euskaltegi Municipal.



## DEPARTAMENTO 06 EUSKERA

### B) PARTIDAS DE GASTOS

Económica	Descripción de la partida	2.018
<b>FUNCIONAL F33510 EUSKARA</b>		
G22001	ORDINARIO NO INVENTARIABLE	271,98
G22002	PRENSA, REVISTAS, LIBROS Y OTR	300,63
G22603	PUBLICACIONES, PUBLICIDAD Y PROPAGANDA	5.500,00
G22606	PROGRAMAS DE ACTIV SOCIO-CULTURALES	97.550,00
G22799	CONTRATOS DE SERVICIOS	25.000,00
	<b>Capítulo 2. Kapitulua</b>	<b>128.622,61</b>
G47101	TRANSFERENCIAS CTES. A OTRAS EMPRESAS	5.100,00
G48001	TRANSFERENCIAS CTES. A FAMILIAS	62.960,00
G48101	TRANSFERENCIAS CTES. A INST. SIN FIN LUCRO	219.892,06
	<b>Capítulo 4. Kapitulua</b>	<b>287.952,06</b>
G60	INV. NUEVA INFRAESTRUCTURAS Y BIENES DE USO GRAL.	6.000,00
	<b>Capítulo 6. Kapitulua</b>	<b>6.000,00</b>
<b>F33510</b>	<b>Total Función / Funtzionala Guztira</b>	<b>422.574,67</b>
<b>FUNCIONAL F33520 EUSKALTEGI</b>		
G21401	REPARACIÓN MOBILIARIO Y ENSERES	50,00
G21901	REPARACIÓN EQUIPOS Y OTRO INMOVILIZADO MATERIAL	217,80
G22001	ORDINARIO NO INVENTARIABLE	1.000,00
G22002	PRENSA, REVISTAS, LIBROS Y OTR	1.000,00
G22130	SUM. MATERIALES ESPECIF. SERV.	150,00
G22603	PUBLICACIONES, PUBLICIDAD Y PROPAGANDA	5.600,00
G22606	PROGRAMAS DE ACTIV SOCIO-CULTURALES	2.000,00
	<b>Capítulo 2. Kapitulua</b>	<b>10.017,80</b>
G62	INV. ASOCIADAS AL FUNCIONAMIENTO DE LOS SERVICIOS	16.000,00
	<b>Capítulo 6. Kapitulua</b>	<b>16.000,00</b>
<b>F33520</b>	<b>Total Función / Funtzionala Guztira</b>	<b>26.017,80</b>
<b>FUNCIONAL F33530 UDAKO TXOKOAK</b>		
G22799	CONTRATOS DE SERVICIOS	139.755,87
	<b>Capítulo 2. Kapitulua</b>	<b>139.755,87</b>
<b>F33530</b>	<b>Total Función / Funtzionala Guztira</b>	<b>139.755,87</b>
TF	<b>Total Sección 0600 Sekzio Guztira</b>	<b>588.348,34</b>

0,00

## DEPARTAMENTO 06 EUSKERA

### C) PARTIDAS DE INGRESOS

Económica	Descripción de la partida	2.018
I30001	VENTAS FONDOS BIBLIOGRÁFICOS	552,50
I31011	ENSEÑANZAS ESPEC. EN ESTABLEC.	52.204,29
I31099	OTRAS TASAS POR SERV. GRALES	50.250,00
I34002	PRECIOS PÚBLICOS POR ACTIVIDADES	8.775,00
	<b>Capítulo 3. Kapitulua</b>	<b>111.781,79</b>
I41001	TRANSFERENCIAS CTES. DEL GOBIERNO VASCO	27.798,75
I41101	TRANSFERENCIAS CTES. ORGANISMOS AUTÓNOMOS	248.339,91
I42099	TRANSFERENCIAS CTES. DE LA D. F. DE GIPUZKOA	15.000,00
	<b>Capítulo 4. Kapitulua</b>	<b>291.138,66</b>
	<b>Capítulo 6. Kapitulua</b>	<b>0,00</b>
IC	<b>Total Sección 0600 Sekzio Guztira</b>	<b>402.920,45</b>

<b>PROGRAMA FUNCIONAL:</b>	F33510 EUSKARA
<b>DOTACION PRESUPUESTARIA:</b>	<b>422.574,67</b>
<b>FINANCIACION:</b>	<b>350.716,16</b>
<b>PROGRAMA GLOBAL:</b>	<b>594.410,13</b>

**CUADRO DESCRIPTIVO DE PROGRAMAS FUNCIONALES (NF 21/2003.- art. 6.1 c )  
PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2018**

**ORGANO RESPONSABLE 06 EUSKERA**

Capítulo	INGRESOS CORRIENTES	Capítulo	INGRESOS CAPITAL	Capítulo	GASTOS CORRIENTES	Capítulo	GASTOS CAPITAL		
I1	Impuestos Directos	I6	Enajencion Inversion.	G1	Gastos de Personal	G6	Inversiones Reales		
I2	Impuestos Indirectos	I7	Transferencias Capital	G2	Compra Bienes Corrient.	128.622,61	G7	Transferencias Capital	
I3	Tasas y Otros Ingresos	59.577,50	I8	Activos Financieros	G3	Gastos Financieros	G8	Activos Financieros	
I4	Transferenc. Corrientes	291.138,66	I9	Pasivos Financieros	G4	Transferenc. Corrientes	287.952,06	G9	Pasivos Financieros
I5	Ingresos Patrimoniales			G5	Crédito Global				
<b>TOTAL</b>	<b>350.716,16</b>	<b>TOTAL</b>	<b>0,00</b>	<b>TOTAL</b>	<b>416.574,67</b>	<b>TOTAL</b>	<b>6.000,00</b>		

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
<b><u>1º OBJETIVO ESTRATÉGICO: ADQUISICIÓN DEL EUSKERA</u></b>				<b>136.018,70</b>
	<b>1. TRANSMISIÓN FAMILIAR</b>			<b>22.764,42</b>
1.1.- Trabajar la sensibilización y la motivación	Programa ETXEAK DU GILTZA: para padres/madres con hijos/as de entre 0 y 2 años (cartas, charlas, reportajes, cuñas radiofónicas...)	dípticos, charlas	120, 3	7.200,00
	Programa GURASOLEKU para padres/madres con hijos/as de entre 2 y 5 años:			
	Trabajos de comunicación (reportajes, vídeo...)			2.000,00
	GurasoTEGI: clase para padres/madres (Sasoeta)	Grupos	3	3.340,00
	Programa de transmisión familiar (Sasoeta), cursillo de cuenta cuentos	Grupo	1	520,00
	GurasoTEGI: clase para padres/madres (Landaberri)	Grupos	5	5.300,00
	GurasoLANDIA y GurasoLAGUN (Ttakun), actividades de ocio y conversación para padres/madres	actividades, participantes	18, 15	4.404,42

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
	<b>2 ENSEÑANZA</b>			<b>37.951,00</b>
2.2 Ampliar la oferta de estudios en euskera	Campaña de ciclos formativos de Buruntzaldea	Dípticos y reportaje	200 / 1	2.000,00
	Becas para las universidades de verano	Becarias	4	400,00
2.3 Desarrollar la práctica lingüística oral, especialmente en los ámbitos sociolingüísticos más castellanoparlantes	Programa Gu ere bertsotan (Landaberri)	Grupos	8	7.000,00
	Programa Gu ere bertsotan (Sasoeta)	Grupos	6	5.500,00
	Programa Lagunarteko hizkerarekin jolasean (Landaberri BHI)	Grupos	7	2.252,00
	Programa Lagunarteko hizkerarekin jolasean (Institutua)	Grupos	6	3.143,00
2.5 Impulsar las relaciones en euskera entre el centro educativo y su entorno más cercano	Visita de personajes conocidos (Landaberri)	Visitas a grupos	4	1.045,00
	Revista Irrintzi (Landaberri)	Números	2	1.100,00
	Revista Esazu (Sasoeta)	Números	3	3.390,00
	Visita de personajes conocidos (Landaberri BHI)	Visitas a grupos	11	2.240,00
	Elemeleka, programa para mejorar la destreza comunicativa de los jóvenes (Landaberri BHI)	Grupos	6	2.532,50

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
	Programa EMELEKA, programa para mejorar la destreza comunicativa de los jóvenes (Oriarte, DBH4)	Grupos	6	2.532,50
	Programa EMELEKA, programa para mejorar la destreza comunicativa de los jóvenes (Oriarte, Bachiler 1º)	Grupos, observadores	1, 10	2.908,00
	Programa EMELEKA, programa para mejorar la destreza comunicativa de los jóvenes (Oriarte, Bachiller 2º)	Grupos	1	1.908,00
<b>3 EUSKALDUNIZACIÓN-ALFABETIZACIÓN</b>				<b>75.303,28</b>
Euskaltegi municipal (ver presupuesto en sección euskaltegi)				
3.8 Fomentar las iniciativas fuera del aula que combinen el uso y la práctica del euskera	Campaña de matriculación en los euskaltegis (becas)	Dípticos	7.000	3.500,00
	Campaña de matriculación en los euskaltegis (Buruntzaldea)	Reportaje	1	1.000,00
	Becas para alumnas de los euskaltegis	Becarias	100	60.000,00
	Actividades euskaltegi Muntteri-AEK (Muntteri-AEK)	Actividades	5	1.000,00
	Solaskide solasbide (Ttakun)	Usuaris	130	9.803,28
<b><u>2º OBJETIVO ESTRATÉGICO: USO DEL EUSKERA</u></b>				<b><u>114.815,63</u></b>
<b>4 ADMINISTRACIÓN</b>				<b>28.772,61</b>
4.1 Impulsar y garantizar la utilización del euskera en la administración	Plan EUSKARAREN BIDEGORRIA 2013-2017 (aprobado por el pleno en sesión del 20/12/2013)			

PROGRAMA FUNCIONAL: **F33510** . - Continuación

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
	Traducciones	Plenos/palabras	20 / 200.000	25.000,00
	Campaña de la declaración de la renta (Buruntzaldea)	% de declaraciones en euskera	9	1.200,00
	Campaña juzgados de paz (Buruntzaldea)			500,00
	Campaña centros de salud (Buruntzaldea)			500,00
	Gastos de distribución de las campañas			1.000,00
	Prensa y revistas			300,63
	Material no inventariable			271,98
	<b>6 ÁMBITO SOCIOECONÓMICO</b>			<b>8.300,00</b>
6.5 Hacer confluir de manera adecuada el área socioeconómica y el sistema educativo				
	Reportaje sobre el plan de Buruntzaldea	Reportajes	1	1.000,00
	Campaña para sacar el carnet de conducir en euskera (Buruntzaldea)	Permisos en euskera	21	1.000,00
	Becas para los que aprueban el examen del carnet en euskera (Buruntzaldea)	Becarias	3	1.200,00



OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
	Subvenciones para pequeñas empresas (carpeta Zeu irabazle karpeta)	Empresas	10	3.000,00
	Subvenciones para empresa grandes (Baietz gurean!)	Empresas	4	2.100,00
	<b>7 OCIO Y DEPORTE</b>			<b>77.743,02</b>
7.1 Reforzar la presencia y uso del euskera en las actividades de ocio	Becas para obtener el título de monitor de tiempo libre	Becarias	5	1.000,00
	Becas para obtener el título de directora de tiempo libre	Becarias	2	360,00
	Programa Hezitzaileek asko egin dezakete! (Landaberri)	Monitores	15	1.680,00
	Programa Hezitzaileek asko egin dezakete! (Sasoeta)	Monitores	5	592,00
	Udako Txokoak (ver presupuesto en sección Udako Txokoak)			
	Gazte kluba (Ttakun)	Grupos, participantes	9, 135	25.854,04
	Kuadrillategi (Ttakun)	Grupos, participantes	5, 75	35.821,75
	Kulturgintza euskararen eskutik (Ttakun)	Actividades, cursillos, grupos	2, 9, 4	11.835,23

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
7.8 Fortalecer la presencia y utilización del euskera en las actividades del ámbito del Kiroldagietako ikastaroak euskalduntzeko programa deporte		Dípticos	500	300,00
	Eskola-kiroleko gurasoentzako liburuxka Liburuxkak	Cuadernos	100	300,00
<b>3º OBJETIVO ESTRATÉGICO: CALIDAD DEL EUSKERA</b>				<b>165.740,34</b>
<b>8 PRODUCCIÓN EDITORIAL</b>				<b>3.000,00</b>
8.1 Fomentar la afición a la lectura	Programa para fomentar la lectura de revistas en euskera (Landaberri)			720,00
	Programa para fomentar la lectura de revistas en euskera (Sasoeta)			150,00
	Programa para fomentar la lectura de revistas en euskera (Oriarte)			1.380,00
	Programa para fomentar la lectura de revistas en euskera (Muntteri-AEK)			750,00
<b>9 ACTIVIDAD CULTURAL</b>				<b>14.500,00</b>
9.2 Tomar medidas para impulsar la creación en euskera	Bertso-eskola (Gipuzkoako Bertsozale Elkartea)	Grupos	5	5.000,00
	Gastos de las actuaciones en la Casa de Cultura	Actuaciones	4	1.000,00

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
9.3 Organizar circuitos de producciones culturales en euskera	Programa Euskara Zine Aretoetara	Películas	8	1.000,00
	Día del Euskera	Jornadas	1	5.000,00
9.4 Difundir adecuadamente los productos culturales en euskera	Catálogo de productos en euskera	Catálogos	1.500	2.500,00
<b>11 PLANIFICACIÓN DEL CORPUS Y CALIDAD DEL EUSKERA</b>				<b>5.500,00</b>
11.3 Actualizar, completar, oficializar y difundir la toponimia de la CAV	Cargado de fotos a la web y promoción	fotografías	350	5.000,00
11.6 Cuidar la calidad del euskera	Apelliduak abizendu	Dípticos	200	500,00
12.1 Acordar y establecer entre las distintas instituciones los criterios de las ayudas dirigidas a los medios de comunicación en euskera	<b>12 MEDIOS DE COMUNICACIÓN</b>			<b>82.440,34</b>
12.1 Acordar y establecer entre las distintas instituciones los criterios de las ayudas dirigidas a los medios de comunicación en euskera	Revista Irakutrezin (Oriarte)	Números / tirada	2 / 1.000	4.774,00
	Revista Txintxarri, papel y digital (Ttakun)	Visitas / Números	9.000 / 41	70.000,00
	Gastos de las auditorías del convenio con Ttakun	Auditorías	2	7.666,34

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
<b>13 TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y DE COMUNICACIÓN</b>				<b>1.500,00</b>
13.2 Fomentar los contenidos en euskera en Internet	Página web Buruntzaldea euskaraz	Visitas	14.000	1.500,00
<b>14 SENSIBILIZACIÓN Y MOTIBACIÓN</b>				<b>46.800,00</b>
14.1 Desarrollar iniciativas para identificar el euskera con valores positivos y modernos	EUSKARALDIA: 11 egun euskaraz. Comunicación y actividades			30.000,00
	EUSKARALDIA: 11 egun euskaraz. Dinamización (Ttakun)			10.000,00
	Gincana del euskera con Ekogunea (Buruntzaldea)	grupos	6	2.000,00
	Calendarios de bolsillo	Calendarios	8.000	1.800,00
	Subvenciones para días festivos entorno al euskera (Kilometroak...)	Instituciones	6	3.000,00
<b>15 PROYECCIÓN INTERNA</b>				<b>12.000,00</b>
15.3 Fomentar la colaboración entre instituciones para impulsar la proyección interna Udaltop del euskera		Participantes	150	12.000,00

<b>PROGRAMA FUNCIONAL:</b>	<b>F33520 EUSKALTEGI</b>
DOTACION PRESUPUESTARIA:	<b>26.017,80</b>
FINANCIACION:	<b>52.204,29</b>
PROGRAMA GLOBAL: <b>601.525,72</b>	

**CUADRO DESCRIPTIVO DE PROGRAMAS FUNCIONALES (NF 21/2003.- art. 6.1 c)**  
**PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2018**

**ORGANO RESPONSABLE 06 EUSKERA**

Capítulo	INGRESOS CORRIENTES	Capítulo	INGRESOS CAPITAL	Capítulo	GASTOS CORRIENTES	Capítulo	GASTOS CAPITAL
I1 Impuestos Directos		I6 Enajencion Inversion.		G1 Gastos de Personal		G6 Inversiones Reales	16.000,00
I2 Impuestos Indirectos		I7 Transferencias Capital		G2 Compra Bienes Corrient.	10.017,80	G7 Transferencias Capital	
I3 Tasas y Otros Ingresos	52.204,29	I8 Activos Financieros		G3 Gastos Financieros		G8 Activos Financieros	
I4 Transferenc. Corrientes		I9 Pasivos Financieros		G4 Transferenc. Corrientes		G9 Pasivos Financieros	
I5 Ingresos Patrimoniales				G5 Crédito Global			
<b>TOTAL</b>	<b>52.204,29</b>	<b>TOTAL</b>	<b>0,00</b>	<b>TOTAL</b>	<b>10.017,80</b>	<b>TOTAL</b>	<b>16.000,00</b>

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
				<b>9.800,00</b>
Atraer alumnos al euskaltegi	Dar a conocer las ofertas del euskaltegi	Dípticos	8.000	5.600,00
Proveer el euskaltegi con el necesario material bibliográfico	Prensa y revistas			1.000,00
Ofrecer a las alumnas actividades prácticas y atractivas en euskera	Actividades culturales, talleres, etc.	Actividades	8	2.000,00
Gastos de funcionamiento e inversión	Reparación de mobiliario			50,00
	Gastos no inventariables			1.000,00
	Material especial			150,00

PROGRAMA FUNCIONAL: **F33520** . - Continuación

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
<p>↳ Dotar al area de los medios materiales necesarios para el correcto funcionamiento del servicio.</p>	<p>↳ Mantenimiento equipo</p>	<p>Equipo</p>	<p>1</p>	<p><u>217,80</u></p>
	<p>↳ Adquisición equipamiento.</p>	<p>Pizarra digital</p>	<p>2</p>	<p><u>16.000,00</u></p>